

DU RÉALISATEUR DU FILM DOCUMENTAIRE L'ÉTERNELLE NUIT DES DOUZE LUNES

DE LA RÉALISATRICE DU FILM DOCUMENTAIRE L'ÉTERNELLE NUIT DES DOUZE LUNES

# BIABU CHUPEA

UN CRI DANS LE SILENCE

UN FILM DE PRISCILA PADILLA  
RÉALISATRICE COLOMBIENNE



“The film becomes an ode to female solidarity...is fresh and authentic .”

(Le film devient une ode à la solidarité féminine...c'est frais et authentique) Susan G. Cole, POV Magazine

“ Breaking the Silence is an emotionally raw piece of film”.

(Un cri dans le silence est un film émotionnellement poignant)

Steve Norton, In the Seats



-CNACC-FDC-



DOCE LUNAS PRODUCCIONES







Genre: Documentaire

Langue: Embera (indigène)

Durée: 83 min

Année: 2020

Pays: Colombie

Pays coproducteur: Bolivie

Format: 4K

Son: 5.1

 [fb.me/biabuchupea](https://fb.me/biabuchupea)

 [www.biabuchupea.com](http://www.biabuchupea.com)





**“La cure (l’ablation génitale féminine) est pratiquée aux femmes indigènes pour que nous ne soyons pas provocatrices et pour que nous restions attachées à un seul homme”...**

**LUZ, Indienne Emberá Chamí, Colombie**

**“Avoir ou ne pas avoir le clitoris, c’est le dilemme”** Femme indigène Embera, Colombie.





## ABLATION GÉNITALE FÉMININE EN COLOMBIE

La Colombie est le seul pays d'Amérique latine où l'on pratique l'ablation génitale féminine. Les Embera sont le second peuple indigène en Colombie par la taille de sa population avec à peu près 250.000 personnes et c'est une des communautés qui la pratique encore.

Bien qu'on ne connaisse pas le chiffre précis de femmes affectées en Colombie, ni le nombre de morts qu'elle provoque, le Fonds des Nations Unies pour la population –UNFPA- estime que chaque jour une petite fille des zones éloignées du pays où habitent les communautés Embera est soumise à l'ablation génitale.





## SCÉNARIO

### **"Tener o no tener clítoris"**

Luz, une indienne Embera qui habite à Bogota, est plongée dans la nostalgie depuis qu'elle a abandonné sa maison quand elle a découvert qu'on lui avait pratiqué l'ablation génitale féminine. Claudia une femme Embera elle aussi, motivée par la profonde tristesse de son amie Luz, se rend dans le territoire pour dialoguer avec d'autres femmes de son ethnie à propos du dilemme auquel elles sont confrontées:

"avoir ou ne pas avoir de clitoris".



Luz est une indienne Embera Chamí qui est partie de son territoire il y a longtemps lorsqu'elle a découvert qu'on lui avait pratiqué l'ablation génitale féminine. Éloignée de son entourage, elle tente de conserver les traditions originaires de sa culture dont elle garde le souvenir. La seule amie de Luz est Claudia Embera, une étudiante infirmière qui elle aussi est arrivée en ville déplacée par la violence; elle est le seul lien de Luz avec sa culture d'origine.

## **SYNOPSIS**

Claudia, motivée par la douleur de Luz, se rend dans le territoire Embera pour entreprendre un projet de culture de plantes médicinales qui lui permettra de promouvoir un espace de dialogue avec les femmes de cette communauté à propos de leur vie, leurs coutumes, leur spiritualité, ce que signifie d'être une femme Embera, leurs croyances et leur perception sur la pratique de l'ablation génitale féminine.

## NOTE DE LA RÉALISATRICE

Je me suis intéressée à ce sujet à travers une recherche publiée par les Nations Unies en Colombie en 2010. Cette recherche montrait que beaucoup de filles nouveau-nées mouraient à cause de la pratique de l'ablation génitale féminine.

À cette époque, de nombreuses indiennes Embera déplacées sont arrivées à Bogota. J'ai décidé alors de rencontrer quelques-unes d'entre elles qui vendaient des objets d'artisanat local dans la rue. Lors de ces différentes rencontres nous avons eu de longues conversations et leurs paroles me confrontaient toujours, surtout lorsqu'elles parlaient de la relation avec leurs corps.

Apparaît alors la question fondamentale de Claudia, une des protagonistes, qui m'a conduite à réaliser cette histoire : «on ne vous a jamais pratiqué la cure (ou l'ablation du clitoris)?»

**“¿A usted no le han hecho la curación (o corte del clitoris)?”**

Ce à quoi j'ai répondu: «Non! Il fait partie de notre corps, il est comme un bras ou comme une jambe!». L'expression des yeux de cette femme m'a confirmée qu'elle n'arrivait pas à croire à ma réponse. Et elle m'a répondu: «Je croyais qu'à toutes les femmes du monde on le coupait (le clitoris)».









## LUZ

Il s'agit d'une femme qui a décidé de cacher son visage pour garder l'anonymat. Elle appartient à la culture indienne Embera Chamí, elle est un peu timide, elle parle peu, mais ce qu'elle dit est sage et puissant. Elle a été expulsée de sa communauté il y a plus de 30 ans car elle a osé remettre en question la pratique de l'ablation.

Elle approche ses 50 ans et elle ne veut pas vieillir loin de sa terre. Elle a pris la décision de retourner à son lieu d'origine lorsqu'elle a appris que les femmes de sa communauté commençaient à se demander si elles continueraient ou non avec cette pratique.

# CLAUDIA WASORNA

Claudia Wasorna est âgée de 40 ans. Elle appartient aussi à l'ethnie Embera chamí. Elle est arrivée à Bogota déplacée à cause du conflit armé colombien. En ville, elle a découvert que les femmes avaient des droits, ce qui l'a encouragée à se séparer de son mari qui lui infligeait des mauvais traitements tous les jours. Par les études elle a trouvé un moyen pour renforcer son autonomie.

Elle est la seule amie et confidente de Luz. Par ailleurs, Claudia est le seul lien de Luz avec sa culture indigène. Claudia décide d'entreprendre un projet de culture de plantes médicinales dans la communauté Embera où habite sa tante, pour encourager le dialogue avec les autres femmes sur leurs sentiments, leurs croyances et leurs peurs face à la façon dont elles voient leurs corps et la pratique de la "cure".





# OLIVIA CHARICHÁ

Olivia Charicha est une indienne Embera Katío qui a vécu le conflit dans sa propre chair. Elle a été déplacée et habite dans un foyer surpeuplé à Bogota. Elle vend des objets d'artisanat local dans la rue pour payer la chambre où elle habite entassée avec toute sa famille.

Olivia est une dirigeante qui lutte pour les droits de sa communauté et en particulier les droits des femmes. Elle travaille au Secrétariat de la Santé de Bogota où elle réalise un accompagnement comme accoucheuse traditionnelle aux femmes Embera qui sont enceintes. Elle leur conseille toujours de renoncer à la pratique de l'ablation génitale.







## **FANNY ZAMORA**

Fanny Zamora est une dirigeante Embera du "refuge" unifié de Pueblo Rico au Risaralda. Elle fait un travail politique avec les femmes de sa communauté et des communautés voisines. Elle leur apprend à reconnaître leurs droits et à ne pas permettre qu'ils soient violés. Sa tâche est très difficile dans une communauté patriarcale telle que la communauté Embera.



**PRISCILA PADILLA**

Réalisatrice

Priscila Padilla est une scénariste et cinéaste colombienne avec plus de vingt ans d'expérience dans le domaine des films documentaires. La plupart de ses œuvres tournent autour d'histoires et de sujets féminins qui contribuent à rendre visibles des femmes qui luttent pour la construction d'un meilleur pays. Car une société juste et équilibrée est celle qui donne priorité à l'inclusion de ses femmes.





## ***LA ETERNA NOCHE DE LAS DOCE LUNAS***

Dans son film documentaire *LA ETERNA NOCHE DE LAS DOCE LUNAS*, elle décrit la tradition de la communauté indigène Wayuu qui consiste à isoler les jeunes filles à la veille de leur puberté pendant une période de douze lunes. Au moyen d'images documentaires, ce film suit la jeune Fili qui se prépare à devenir femme.

### **Participations à des festivals:**

Sélection officielle Festival International du Cinéma de Berlin, Allemagne, 2013.

Sélection officielle, Festival International du Cinéma Latinoaméricain de São Paulo, Brésil, 2013.

Sélection officielle, The Film Society of Lincoln Center, Lincoln Center New York, 2013.

Sélection officielle, Festival International du Cinéma de Lima, Pérou, 2013.

Sélection officielle, Festival International du Cinéma de Busan, Corée du Sud, 2013.



## PALMARÈS ET DISTINCTIONS

### *L'ÉTERNELLE NUIT DES DOUZE LUNES*

#### **Prix India Catalina**

Festival International du Film de Cartagena, FICCI, Colombie, 2013.

#### **Meilleur long métrage documentaire**

Cinelatino Rencontres de Toulouse, France, 2013.

#### **Meilleur design sonore et photographie**

Festival International du Film de Costa Rica, 2013.

#### **Meilleur film colombien**

Festival International du Film de Bogota, Colombie, 2013.

#### **Meilleur film colombien**

Festival International du Film de Santander, Colombie, 2013.

#### **Meilleur long métrage documentaire**

Festival International du Film Colombien de New York, 2014.

#### **Meilleur long métrage documentaire Prix du public**

Festival International du Film de Amérique Latine de Catalogne, Espagne, 2014.

#### **Meilleur long métrage documentaire et Meilleur bande sonore**

Festival International du Film de Trieste, Italie, 2014.

Sélectionné pour les Prix Latino Platino Ibéro-américain du Film, 2014.

Présélectionnée pour les Prix Goya, Espagne, 2014.





# LAURA CORONADO DELGADO

## Productrice

Laura Coronado a suivi des études de cinéma et de télévision à Unitec en Colombie. Elle a travaillé pendant plus de dix ans dans les départements de marketing et de communications de différentes entreprises multinationales d'éducation en Amérique latine.

En 2014 elle décida de prendre un tournant dans sa carrière professionnelle et d'explorer de nouveaux défis dans l'industrie audiovisuelle.

Dès lors elle a travaillé à plusieurs projets documentaires dont la plupart abordent des thématiques féminines où elle a joué des rôles dans la recherche et l'assistance de direction et de production. Elle a été la productrice du Festival international de films documentaires de Bogota, Colombie MIDBO en 2016 et 2017.

# DOCE LUNAS PRODUCCIONES

Doce Lunas Producciones est une société colombienne de production de cinéma documentaire, fondée par la réalisatrice et productrice de cinéma Priscila Padilla en 2010. Depuis lors, à travers cette société ont été réalisées plusieurs œuvres audiovisuelles pour le cinéma et la TV dont la plupart portent sur des thèmes féminins qui permettent de rendre visibles et de reconnaître le rôle des femmes dans les différents processus sociaux, économiques et culturels de notre pays.





# CE FILM A ÉTÉ POSSIBLE GRÂCE À

**VIVIANA GÓMEZ ECHEVERRY**

Direction de photographie et de caméra

**YVETTE PAZ SOLDÁN**

Direction de photographie et de caméra

**DANIEL TRIVIÑO**

Caméra

**ANDRÉS RANGEL**

Son direct

**XIMENA FRANCO (ECCA)**

Montage

**SOL OKARINA**

Musique

**DANNY RUBIO**

Musique de scène complémentaire

**VLADIMIR DÍAZ**

Direction de son

**ARSENIO CADENA**

Artiste Foley

**VÍCTOR GARCÍA**

Mixage 5.1 et Son complémentaire

**2.35 DIGITAL**

Postproduction d'image

**GUSTAVO PAZMÍN PEREA**

Production exécutive

**VIVIANA SAAVEDRA**

Production exécutive Bolivie

**LAURA CORONADO DELGADO**

Production générale et  
Assistante de direction

**PRISCILA PADILLA**

Scénario, Montage, Production  
Exécutive et Direction

Avec la participation spéciale de  
**LUZ, CLAUDIA WASORNA**

Avec le soutien inconditionnel de  
**LA COMMUNAUTÉ BAJO SAN JUAN  
RESGUARDO UNIFICADO EMBERA CHAMÍ  
PUEBLO RICO,  
Risaralda, Colombie**

Une production de  
**PRISCILA PADILLA  
DOCE LUNAS PRODUCCIONES  
PRODUCEN BOLIVIA**





## PALMARÈS ET DISTINCTIONS

Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de Colombia (FDC)  
Encouragement au développement de projet documentaire, 2015

Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de Colombia (FDC)  
Encouragement à la réalisation de longs métrages documentaires, 2016

Appui à la Coproduction IBERMEDIA, 2017

## FESTIVALS

HOT DOCS, Sélection officielle Outspoken,  
Outstanding, 2020

CINÉLATINO, 32<sup>èmes</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE,  
Compétence documentaire, 2020

GIMLI Film Festival, Sélection officielle, 2020

16<sup>º</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LOS DERECHOS HUMANOS BOLIVIA,  
Sélection officielle, 2020

DOQUENTA,  
México, Compétence documentaire, 2020





PHOTOS [Cliquez ici](#)

TEASER [Cliquez ici](#)



DISTRIBUTION:



CONTACT:

**Lizanne Rouillard**, Vice Présidente

Tél direct: +1-514-696-0621

Portable: + 1-514-241-6241

Courriel: [lizanne@filmoption.com](mailto:lizanne@filmoption.com)

Site web: [www.filmoption.com](http://www.filmoption.com)

 [fb.me/biabuchupea](https://fb.me/biabuchupea)

 [www.biabuchupea.com](http://www.biabuchupea.com)